

委託事業実施内容報告書
平成25年度「生活者としての外国人」のための日本語教育事業
【地域日本語教育実践プログラム(A)】

受託団体名 会津若松市国際交流協会

1. 事業名称

会津『あいうえお』事業

2. 事業の目的

会津地域に住む外国出身者と地域住民が相互理解を深め、皆が安全に安心して日々の生活を送ることができる住みやすい街づくりを目指す。

3. 事業内容の概要

- ・日本語サロン【昼・夜】の設置
- ・地域で活躍できる人材の養成講座の開催
- ・会津地域の観光でよく使う言葉を集めた語彙集の作成

4. 運営委員会の開催について

【概要】

回数	開講日時	時間数	場所	出席者	議題	検討内容
1	平成25年6月14日 (金) 14:30～17:00	2.5時間	会津若松市国際交流協会	中川祐治 小笠原奈保美 水野直美 青山孝男 小原孝子 大堀恭裕 馬嘉利 小林真司 鶴川香	1. 会津「あいうえお」事業運営委員 2. 会津「あいうえお」事業について 3. その他 4. 次回の運営委員会の開催について	会津「あいうえお」事業について 1) 目的 2) 事業内容の概要 3) 実施計画 4) 実施内容
2	平成25年10月28日 (月) 14:00～16:30	2.5時間	会津若松市国際交流協会	中川祐治 小笠原奈保美 水野直美 青山孝男 小原孝子 大堀恭裕 馬嘉利 小林真司	1. 会津「あいうえお」事業運営委員 2. 会津「あいうえお」事業についての中間報告 3. その他 4. 次回の運営委員会の開催について	会津「あいうえお」事業実施状況について 1) 日本語サロンの実施状況について 2) 日本語サロン(夜)の実施状況について 3) 日本語ボランティア育成講座について 4) 語彙集の作成の進捗について その他、各事業の課題など
3	平成26年1月24日 (金) 13:00～15:30	2.5時間	会津若松市国際交流協会	中川祐治 水野直美 青山孝男 大堀恭裕 馬嘉利 小林真司 鶴川香	1. 会津「あいうえお」事業についての報告 2. その他の日本語関連事業について 3. 目的の達成状況・事業の成果・改善点について 4. その他	会津「あいうえお」事業実施状況について 1) 日本語サロンの実施状況について 2) 日本語サロン(夜)の実施状況について 3) 日本語ボランティア育成講座について 4) 語彙集の作成の進捗について その他、各事業の課題など

5. 日本語教室の実施

(1) 講座名称

日本語サロン

(2) 目的・目標

会津地域に住む外国出身者が、安全に安心して日々の生活を送ることができるよう、日常生活で必要となる語彙を積極的に習得する機会を設け、家族や地域の人々とのコミュニケーションの円滑化を図り、相互理解を深められるようにする。さらに、外国出身者へは、自身の日本語能力に自信を持ち、地域社会に貢献できる人材であることを再認識してもらい、また、会津地域で事業を展開する企業にとって新しい人材の獲得に繋がるよう、ビジネス日本語の習得にも力を入れる。

(3) 対象者

会津地方に在住する外国出身者など

(4) 開催時間数(回数) 64.5 時間 (全 35 回)

(5) 使用した教材・リソース

みんなの日本語、日本語おしゃべりのたね、「生活者としての外国人」に対する日本語教育の標準的なカリキュラム案教材例集、新聞、他

(6) 受講者の総数 29 人

(出身・国籍別内訳

中国 5人、スペイン 2人、メキシコ 1人、フィリピン 5人、韓国 3人、アメリカ 4人、カナダ 2人、チュニジア 1人、オーストラリア 2人、フィンランド 1人、台湾 1人、インドネシア 1人、コロンビア 1人、

(7) 日本語教室の具体的内容

回数	開講日時	時間数	場所	参加人数	国籍(人数)	取組のテーマ	授業概要	講師又は指導者名	補助者名
1	平成25年5月21日 13:30～15:30	2時間	中央公民館	7人	中国(3人)、スペイン(2人)、フィリピン(1人)、韓国(1人)	病気の症状	・グループレッスン／自動詞の学習、ひらがなの書き方、形容詞の用法など ・全体レッスン／病気の症状を言う ・歌／四季の歌	大堀恭裕 大堀孝子 岩橋真喜子 橋詰徳子	なし
2	平成25年5月28日 13:30～15:30	2時間	中央公民館	7人	中国(2人)、スペイン(2人)、フィリピン(1人)、韓国(1人)、アメリカ(1人)	病気の症状	・グループレッスン／お金の数え方、数字、新聞記事の内容理解など ・全体レッスン／病気の症状をロールプレイで練習 ・歌／故郷、四季の歌	大堀恭裕 大堀孝子 岩橋真喜子 橋詰徳子	なし
3	平成25年6月4日 13:30～15:30	2時間	中央公民館	9人	中国(3人)、スペイン(2人)、フィリピン(1人)、韓国(2人)、アメリカ(1人)	病気になったら	・グループレッスン／時間・時刻の学習、こそあど言葉の用法、丁寧形と普通形、動詞・形容詞、新聞読解など ・全体レッスン／病気の症状をまねて、ペアで練習 ・歌／静かな湖畔	大堀恭裕 大堀孝子 岩橋真喜子 橋詰徳子	まし
4	平成25年6月11日 13:30～15:30	2時間	中央公民館	9人	中国(3人)、スペイン(2人)、フィリピン(1人)、アメリカ(1人)、韓国(2人)、	病気になったら	・グループレッスン／カレンダーを使った日付の読み方、天声人語など ・全体レッスン／病気の症状を実際の場面状況を用いて練習 ・歌／静かな湖畔	大堀恭裕 大堀孝子 岩橋真喜子 橋詰徳子	なし
5	平成25年6月18日 13:30～15:30	2時間	中央公民館	8人	中国(3人)、スペイン(2人)、フィリピン(1人)、韓国(1人)、アメリカ(1人)	病気になったら	・グループレッスン／時刻や時間、「行きます・来ます」の用法、手順の言い方、新聞記事の内容理解など ・全体レッスン／病気の症状を実際の場面状況を用いて練習 ・歌／朧月夜、静かな湖畔	大堀恭裕 大堀孝子 岩橋真喜子 橋詰徳子	なし
6	平成25年6月25日 13:30～15:30	2時間	中央公民館	5人	中国(1人)、メキシコ(1人)、スペイン(1人)、フィリピン(1人)、アメリカ(1人)	病気になったら	・グループレッスン／「～はどこですか」の練習、手順の学習、新聞記事の内容理解など	大堀恭裕 大堀孝子 岩橋真喜子 橋詰徳子	なし
7	平成25年7月2日 13:30～15:30	2時間	中央公民館	5人	中国(1人)、メキシコ(1人)、スペイン(1人)、フィリピン(1人)、アメリカ(1人)	七夕まつり	・グループレッスン／日常会話など ・全体レッスン／七夕について、短冊に願い事を書き、飾りと一緒に笹竹につるす ・歌／七夕	大堀恭裕 大堀孝子 岩橋真喜子 橋詰徳子	なし
8	平成25年7月4日 18:30～20:00	1.5時間	中央公民館	8人	韓国(1人)、コロンビア(1人)、スペイン(2人)、フィリピン(1人)、フィンランド(1人)、オーストラリア(2人)	私の町の文化紹介	・出身地について自由におしゃべり ・おしゃべりした内容の発表(学習者より) ・発表で出てきた文型のプチ講座	鵜川香 青山孝男 一ノ瀬人美 玉川凱弘	なし
9	平成25年7月9日 13:30～15:30	2時間	中央公民館	4人	中国(1人)、スペイン(2人)、フィリピン(1人)	電話の受け取り方・掛け方	・グループレッスン／語彙を増やす学習、「行きます、来ます」の使い方、お昼に何を食べたか、など ・歌／四季の歌	大堀恭裕 大堀孝子 岩橋真喜子 橋詰徳子	なし
10	平成25年7月11日 18:30～20:00	1.5時間	中央公民館	4人	台湾(1人)、アメリカ(1人)、オーストラリア(2人)	お元気ですか	・自分の生活習慣について自由におしゃべり ・おしゃべりした内容の発表(学習者より) ・発表で出てきた文型のプチ講座	小原孝子 鵜川香 一ノ瀬人美 玉川凱弘	なし
11	平成25年7月16日 13:30～15:30	2時間	中央公民館	5人	中国(2人)、オーストラリア(1人)スペイン(1人)、フィリピン(1人)	電話の受け取り方・掛け方	・グループレッスン／「～で～をします」「～と～へいきます」の使い方、新聞記事の読解、など ・全体レッスン／電話の掛け方練習 ・歌／四季の歌	大堀恭裕 大堀孝子 岩橋真喜子 橋詰徳子	なし

12	平成25年7月18日 18:30～20:00	1.5時間	中央公民館	4人	スペイン(1人)、 フィンランド(1人)、 オーストラリア(2人)	何をたべようかな	・自国のお勧めの料理について自由におしゃべり ・おしゃべりした内容の発表(学習者より) ・発表で出てきた文型のプチ講座	小原孝子 鵜川香一ノ瀬人美 玉川凱弘	なし
13	平成25年7月23日 13:30～15:30	2時間	中央公民館	4人	中国(1人)、スペイン(2人)、フィリピン(1人)	電話の受け取り方・掛け方	・グルーブレッスン／読解問題、リスニング練習、「行きます・来ます」の用法の練習など ・歌／四季の歌	大堀恭裕 大堀孝子 岩橋真喜子 橋詰徳子	なし
14	平成25年7月25日 18:30～20:00	1.5時間	中央公民館	4人	スペイン(1人)、 フィンランド(1人)、 オーストラリア(2人)	ごみを減らそう	・どうすればゴミを減らせるかについて自由におしゃべり ・おしゃべりした内容の発表(学習者より) ・発表で出てきた文型のプチ講座	小原孝子 青山孝男一ノ瀬人美 玉川凱弘	なし
15	平成25年7月30日 13:30～15:30	2時間	中央公民館	5人	中国(1人)、メキシコ(1人)、スペイン(1人)、フィリピン(1人)、アメリカ(1人)	電話の受け取り方・掛け方	・グルーブレッスン／「～で～をします」「～で～を食べます」の学習、ひらがなの練習、他動詞や助詞の使い方、天声人語など ・全体レッスン／電話の掛け方練習 ・歌／森のくまさん	大堀恭裕 大堀孝子 岩橋真喜子 橋詰徳子	なし
16	平成25年8月1日 18:30～20:00	1.5時間	中央公民館	4人	スペイン(1人)、 フィンランド(1人)、 オーストラリア(2人)	私の町は日本一	・ふるさとのお国自慢について自由におしゃべり ・おしゃべりした内容の発表(学習者より) ・発表で出てきた文型のプチ講座	小原孝子 青山孝男一ノ瀬人美 玉川凱弘	なし
17	平成25年8月6日 13:30～15:30	2時間	中央公民館	7人	中国(2人)、スペイン(1人)、フィリピン(2人)、アメリカ(1人)韓国(1人)	夏休みについて	・グルーブレッスン／果物の名前、ひらがなの練習、道案内、読解問題など ・全体レッスン／夏休みの予定や計画についての話し合い ・歌／森のくまさん	大堀恭裕 大堀孝子 岩橋真喜子 橋詰徳子	なし
18	平成25年8月27日 13:30～15:30	2時間	中央公民館	4人	スペイン(1人)、 フィリピン(1人)、 アメリカ(1人)韓国(1人)	好きな果物	・グルーブレッスン／「行きます、来ます」の用法、往来動詞、助詞の使い方、天声人語など ・全体レッスン／果物は何が好きですか？というテーマで会話 ・歌／森のくまさん	大堀恭裕 大堀孝子 岩橋真喜子 橋詰徳子	なし
19	平成25年9月3日 13:30～15:30	2時間	中央公民館	5人	中国(1人)スペイン(2人)、アメリカ(1人)韓国(1人)	道案内(尋ねる・教える)	・グルーブレッスン／自動詞・他動詞の用法、受け身の使い方、天声人語など ・全体レッスン／道・場所を聞く、教える練習 ・歌／アルプス一万尺	大堀恭裕 大堀孝子 岩橋真喜子 橋詰徳子	なし
20	平成25年9月10日 13:30～15:30	2時間	中央公民館	6人	中国(1人)スペイン(1人)、フィリピン(2人)、アメリカ(1人)韓国(1人)	道案内(尋ねる・教える)	・グルーブレッスン／「あげる・もらう」を使った作文、ひらがな・カタカナの学習、動詞・助詞、天声人語など ・全体レッスン／市街地図を使って場所への“行き方”を学習。 ・歌／アルプス一万尺	大堀恭裕 大堀孝子 岩橋真喜子 橋詰徳子	なし
21	平成25年9月17日 13:30～15:30	2時間	中央公民館	9人	中国(2人)スペイン(2人)、フィリピン(3人)、アメリカ(1人)韓国(1人)	道案内(尋ねる・教える)	・グルーブレッスン／やりもらいの用法、ひらがなの読み、カタカナの練習、天声人語など ・全体レッスン／道・場所を聞く、教える練習。 ・歌／アルプス一万尺	大堀恭裕 大堀孝子 岩橋真喜子 橋詰徳子	なし
22	平成25年9月24日 13:30～15:30	2時間	中央公民館	7人	中国(1人)スペイン(2人)、フィリピン(2人)、アメリカ(1人)韓国(1人)	道案内(尋ねる・教える)	・グルーブレッスン／な形容詞の説明、否定形、ひらがなの学習、動詞の普通形、天声人語など ・全体レッスン／会津若松市の地図を使って、目的地への行き方を学習 ・歌／虫の声	大堀恭裕 大堀孝子 岩橋真喜子 橋詰徳子	なし
23	平成25年10月1日 13:30～15:30	2時間	中央公民館	5人	中国(1人)、フィリピン(2人)、アメリカ(1人)韓国(1人)	道案内(尋ねる・教える)	・グルーブレッスン／な形容詞、い形容詞の練習、ひらがなとカタカナの練習、天声人語など ・全体レッスン／場所・行き方・を聞く、教える練習。 ・歌／もみじ	大堀恭裕 大堀孝子 岩橋真喜子 橋詰徳子	なし
24	平成25年10月8日 13:30～15:30	2時間	中央公民館	8人	中国(1人)、スペイン(2人)、フィリピン(2人)、アメリカ(1人)韓国(1人)カナダ(1人)	道案内(尋ねる・教える)	・グルーブレッスン／カタカナの学習、数字の読み方、お金の数え方、天声人語など ・全体レッスン／全員で自己紹介 ・歌／もみじ	大堀恭裕 大堀孝子 岩橋真喜子 橋詰徳子	なし

25	平成25年10月15日 13:30～15:30	2時間	中央公民館	6人	中国(1人)、スペイン(2人)アメリカ(2人)、カナダ(1人)	道案内(尋ねる・教える)	・グループレッスン／形容詞の学習、時間の表し方、天声人語など ・全体レッスン／尋ねたり教えたりする練習。 ・歌／もみじ	大堀恭裕 大堀孝子 岩橋真喜子 橋詰徳子	なし
26	平成25年10月22日 13:30～15:30	2時間	中央公民館	8人	中国(2人)、スペイン(2人)フィリピン(1人)アメリカ(1人)、カナダ(1人)、韓国(1人)	道案内(尋ねる・教える)	・グループレッスン／自己紹介・あいさつ、カレンダーを使った時間・日付の学習、新聞記事の読解など ・全体レッスン／わからないことを尋ねたり教えたりする練習。 ・歌／もみじ	大堀恭裕 大堀孝子 岩橋真喜子 橋詰徳子	なし
27	平成25年10月29日 13:30～15:30	2時間	中央公民館	12人	中国(2人)、スペイン(2人)フィリピン(2人)アメリカ(2人)、カナダ(2人)韓国(1人)チュニジア(1人)	道案内(尋ねる・教える)	・グループレッスン／時刻・日付の学習、市役所での会話、自己紹介、い・な形容詞の学習、新聞読解など ・歌／赤とんぼを二回歌う	大堀恭裕 大堀孝子 岩橋真喜子 橋詰徳子	なし
28	平成25年11月5日 13:30～15:30	2時間	中央公民館	6人	中国(3人)、スペイン(1人)アメリカ(1人)チュニジア(1人)	日本の年末年始について	・グループレッスン／時間の復習、読解問題、可能動詞のまとめ、新聞記事の読解、など	大堀恭裕 大堀孝子 岩橋真喜子 橋詰徳子	なし
29	平成25年11月12日 13:30～15:30	2時間	中央公民館	11人	中国(3人)、スペイン(1人)アメリカ(2人)、カナダ(2人)韓国(1人)、チュニジア(1人)、フィリピン(1人)	日本の年末年始について	・グループレッスン／ひらがなの学習、数字・お金の読み方、可能動詞のまとめ、新聞記事の読解、など ・歌／赤とんぼ	大堀恭裕 大堀孝子 岩橋真喜子 橋詰徳子	なし
30	平成25年11月19日 13:30～15:30	2時間	中央公民館	8人	中国(3人)、カナダ(1人)、アメリカ(2人)、韓国(1人)、チュニジア(1人)	日本の年末年始について	・グループレッスン／ひらがな、カタカナの学習、暮らし・子育て、自動詞・他動詞の用法、天声人語など ・歌／たきび	大堀恭裕 大堀孝子 岩橋真喜子 橋詰徳子	なし
31	平成25年11月26日 13:30～15:30	2時間	中央公民館	9人	中国(3人)、カナダ(1人)、アメリカ(3人)、チュニジア(1人)、スペイン(1人)	日本の年末年始について	・グループレッスン／「～しませんか」「～しましょう」の用法、「～は・・・です」「何歳ですか」の練習、天声人語など ・歌／ゆき	大堀恭裕 大堀孝子 岩橋真喜子 橋詰徳子	なし
32	平成25年12月3日 13:30～15:30	2時間	中央公民館	9人	中国(3人)、チュニジア(1人)、アメリカ(3人)、チュニジア(1人)、スペイン(1人)	日本の年末の行事について	・グループレッスン／「～で・・・します」の用法、「います・あります」の練習、読解問題、新聞記事など ・歌／ゆき	大堀恭裕 大堀孝子 岩橋真喜子 橋詰徳子	なし
33	平成25年12月10日 13:30～15:30	2時間	中央公民館	7人	中国(3人)、カナダ(1人)、アメリカ(1人)、チュニジア(1人)、スペイン(1人)	日本の年末の行事について	・グループレッスン／ひらがな、カタカナの学習、暮らし・子育て、自動詞・他動詞の用法、天声人語など ・歌／ゆき	大堀恭裕 大堀孝子 岩橋真喜子 橋詰徳子	なし
34	平成25年12月17日 13:30～15:30	2時間	中央公民館	7人	中国(3人)、アメリカ(2人)、チュニジア(1人)、カナダ(1人)	日本の年末の行事について	・全体レッスン／年末年始の行事(忘年会・除夜の鐘・初詣・十日市・際の神)についての説明、年賀状の説明 ・歌／ゆき	大堀恭裕 大堀孝子 岩橋真喜子 橋詰徳子	なし
35	平成26年1月21日 13:30～15:30	2時間	中央公民館	4人	韓国(1人)、アメリカ(1人)、中国(2人)	日本の年始の行事について	・全体レッスン／今年の抱負、目標、決意を発表、決意を書初めで表す ・歌／ふるさと	大堀恭裕 大堀孝子 岩橋真喜子 橋詰徳子	なし

(8) 受講者の募集方法

多言語チラシ、会津若松市国際交流協会情報紙

(9) 特徴的な授業風景(2～3回分)

○9月24日(昼クラス) 尋ねる、教える

・9月のテーマ「わからないことを尋ねる、教える」で、前回まで道や場所の尋ね方の表現を学び、それをもとに、具体的な地域の素材を活かして、学習会場から自宅までの行き方、駅から鶴ヶ城など観光地までの行き方を、学習した語彙を使い説明してもらった。



○12月17日(昼クラス)忘年会

・忘年会の主旨や行われる文化背景などを説明し、地域の文化とともに学習者の国の歌などで楽しく交流会を行った。その際「今年一番楽しかったこと」「今年一番よかったこと」などをテーマに一年を振り返った。合わせて年末年始の風習など(除夜の鐘、初もうで、地域の祭事:十日市、歳の神)も紹介し、年賀状の書き方を指導し、実際に書いて投函した。



(10) 目標の達成状況・成果

参加者が地域社会へ溶け込み、関わりを増やし、地域で活躍できる人材の育成を目標に、サロンを実施した。テーマの中にも、身近な内容や地域の素材を盛り込むことで、学校や仕事、子育てなど普段の生活に役立てられるようにした。参加者の日本語レベルが異なることから、前半はレベル別とし、今必要なことに対応できる内容とした。後半は、全体での交流や文化体験などを交え、より多くの人たちと関わりを持つようにした。ビジネスに関する部分は、参加者個々のレベルとニーズが異なったため、各グループごとにそれぞれのレベルと内容に合わせ、仕事や社会参加に必要な語彙、例文、場面などを取り入れることで対応した。サービス業従事者からは、接客用語などを学び、即実践に活かすことができ、役に立ったなどの声もあった。またパートを希望していた者には、個別に履歴書の書き方や面接方法などについて指導をし、結果職につくことができた。指導者をはじめ他の学習者への大きな励みとなった。

サロン参加者を中心に、自由なテーマでスピーチをする「にほんごではなそう」を実施した。人前で話すことで自信がもて、日本語学習の意欲を高めるいい機会となった。また、またサロン参加者以外の発表者もあり、サロンの存在をあらためて知ってもらうと同時に、普段日本語活動に関わっていない一般市民の方も聞きにこられ、地域社会と関わるいい機会ともなった。

(11) 改善点について

ひとりでも多くの在住外国人に対し、教室の存在や内容など具体的な情報が伝わるよう、広報の仕方を工夫して行く必要がある。また発表会等だけでなく、普段の活動の中でも、地域の人たちを巻き込んだり、参加してもらうことで、活動に興味をもち、関わってもらえる人を増やしていきながら、このような活動の必要性を地域にさらに伝えていくことが求められる。

6. 日本語教育を行う人材の養成・研修の実施

(1) 講座名称

日本語ボランティア育成講座

(2) 目的・目標

・【新規対象】

学習者の広いニーズに対応することができるよう、日本語指導者として活躍できる人材を増やす。また、このような活動に参加することで、地域に住む外国出身者の現状を知ってもらい、活動の中で得た知識を周りの人々に伝えてもらうことが、地域住民の相互理解や多文化共生の意識を高める一助となる。

・【経験者対象】

日本語指導者、日本語ボランティアとして活動している人材を対象に開催し、更なるスキルアップを目指す。地域の現状や日本語教育の現状を活動者同士で共有しながら、地域で生活する外国人のニーズに広く対応できる知識を得てもらい、自主的に活躍できる人材を地域に増やすことで、外国出身者の日本語学習の場の選択肢を広める。

(3) 対象者

日本語指導者として活躍したい人、スキルアップを目指す人

(4) 開催時間数(回数) 31 時間 (全 11 回)

(5) 使用した教材・リソース

みんなの日本語、「生活者としての外国人」に対する日本語教育の標準的なカリキュラム案、文化庁敬語の指針他

(6) 受講者の総数 33 人

(出身・国籍別内訳 日本 32人、 中国 1人)

(7) 養成・研修の具体的内容

回数	開講日時	時間数	場所	参加人数	国籍(人数)	取組のテーマ	授業概要	講師又は指導者名	補助者名
1	平成25年5月30日 18:30~20:30	2時間	中央公民館	10人	日本(9人)、中国 (1人)	教案を作れる ようにする	・アクセント、方言について ・動詞のグループについて	福西 依子	
2	平成25年6月6日 18:30~20:30	2時間	中央公民館	9人	日本(8人)、中国 (1人)	教案を作れる ようにする	・教材の利用について ・「～の」について模擬授業	福西 依子	

3	平成25年6月13日 18:30～20:30	2時間	中央公民館	10人	日本(9人)、 中国(1人)	教案を作る ようにする	・やさしい日本語について ・レアリア、生教材の活用について ・教案の説明について(みんな の日本語2課、3課を例に)	大堀 恭裕	
4	平成25年6月20日 18:30～20:30	2時間	中央公民館	12人	日本(11人)、 中国(1人)	教案を作る ようにする	・教える際の注意点について ・教案の説明について(みんな の日本語4課、5課を例に)	大堀 恭裕	
5	平成25年6月27日 18:30～20:30	2時間	中央公民館	10人	日本(9人)、 中国(1人)	教案を作る ようにする	・教案の説明について(みんな の日本語7、8課を例に) ・「あげる、もらう」について模擬 授業	小原 孝子	
6	平成25年7月4日 18:30～20:30	2時間	中央公民館	9人	日本(8人)、 中国(1人)	教案を作る ようにする	・「な形容詞」「い形容詞」につい て	小原 孝子	
7	平成25年7月11日 18:30～20:30	2時間	中央公民館	11人	日本(10人)、 中国(1人)	教案を作る ようにする	・「いる」「ある」について模擬授 業 ・日本人がよく使う言葉の説明 について	青山 孝男	
8	平成25年7月18日 18:30～20:30	2時間	中央公民館	8人	日本(7人)、 中国(1人)	教案を作る ようにする	・まとめ	青山 孝男	
9	平成25年9月22日 9:30～15:30	5時間	中央公民館	15人	日本(14人)、 中国(1人)	初心者向け の教え方と漢 字の導入法	・日本語ボランティアの活動につ いて(自身の活動の振り返り) ・地域での日本語学習支援の方 法 ・楽しい教室活動の為に準備し ておく便利なもの ・漢字授業の作り方	鈴木 英子	
10	平成25年10月19日 10:00～16:00	5時間	一箕公民館	18人	日本(17人)、 中国(1人)	会話を中心と する日本語教 室の進め方	・「生活者としての外国人」に対 する日本語教育について ・具体的な日本語教育プログラ ムの作成 ・自分自身をどう評価するか	中川 祐治	
11	平成25年11月10日 10:00～16:00	5時間	中央公民館	13人	日本(12人)、 中国(1人)	初級を教える 際の注意点	・中国人と韓国人の違い ・待遇表現、授受表現について ・敬語表現の誤用を考える	福西 依子	

(8) 受講者の募集方法

・会津若松市国際交流協会情報紙、ホームページ、ちらし

(9) 特徴的な授業風景(2～3回分)

○ 6月27日

・新規対象の育成講座では、地域の状況に合った指導者を育成するため、実際に地域で活動しているボランティアが講師となった。教科書や参考書だけではなく、レアリア・生教材を利用した指導の仕方、ロールプレイの仕方などを取り入れ、学習者がより日常生活に近い学習内容で日本語習得ができる環境を提供することの必要性を伝えた。

○ 10月19日

・「生活者としての外国人」に対する日本語教育について再認識し、会話を中心とする日本語教室の進め方について学んだ。グループに分かれ、ある学習者の背景を例に挙げ、必要な学習項目を絞りながら、それに合った会話教材を作成し、発表をし合った。教育プログラムの作成について具体的に学び、そして共有し合う有意義な機会となった。



(10) 目標の達成状況・成果

・新規対象の育成講座では、毎回アンケートを実施し、そこに書かれた不明な点や疑問点について次回の講座に反映しながら受講者の理解を深めることができた。受講者の中から10名が新規ボランティアとして日本語教室活動に参加している。その中には、外国出身者もあり、新たなボランティアの関わり方としてのきっかけができた。

・経験者対象の教授法講座では、新規ボランティアも参加できるよう内容に配慮いただいた。既存ボランティアと交流し合う機会となり、その後の日本語教室活動へも参加しやすくなったようだ。

(11) 改善点について

・新規対象の育成講座が、みんなの日本語を基にした文型積み上げ型の指導に偏りがちだった。指導者からは「生活者としての外国人」に対する日本語教育について十分な理解を得ることができず、文型積み上げ型の指導法から抜け切れなかった。教授法講座の内容を幅広くし、トピック型の指導法についても補うことができたが、今後の育成講座の内容、あり方について課題が残った。

7. 日本語教育のための学習教材の作成

(1) 教材名称

役立つ語彙集 ～観光編～

(2) 対象

日本語サロン学習者、地域に住む外国出身者など

(3) 目的・目標

日常生活に役立つ言葉だけでなく、「よく耳にする会津の方言」、「会津の伝統文化」、「会津の観光名所」など、会津の歴史や文化に関する語彙を取入れ、海外から外国人観光客が訪れた際の案内役など、地域で活躍できる人材の育成も視野に入れる。

(4) 構成・総ページ数

1. 会津の観光スポット、2. 場所を聞く、3. タクシーに乗る、4. バスに乗る、5. 自転車を借りる、6. ホテル(旅館)を予約する、7. 温泉に入る、8. おみやげを買う、9. 土産(食べ物)、10. 土産(工芸品)、11. 食材、12. 味・食感、13. 食事の注文と会計、14. 郷土料理、15. 食事をする1、16. 食事をする2、17. 耳にする方言 以上全22頁

(5) 教材作成会議の開催について

【概要】						
回数	開講日時	時間数	場所	出席者	議題	検討内容
1	平成25年11月7日 20:00～21:00	1時間	會津稽古堂	青山孝男、一ノ瀬人美、 齊藤真弓、室井美穂	語彙集作成の概要について	全体の骨子及び、見出し
2	平成25年11月14日 20:00～21:00	1時間	會津稽古堂	青山孝男、一ノ瀬人美、 齊藤真弓、室井美穂	語彙集の内容について	見出しおよび選定語彙
3	平成25年11月21日 20:00～21:00	1時間	會津稽古堂	青山孝男、一ノ瀬人美、 齊藤真弓、室井美穂	語彙集の内容について	見出しおよび選定語彙
4	平成25年11月28日 19:00～20:00	1時間	国際交流協会	青山孝男、一ノ瀬人美、 齊藤真弓、室井美穂	語彙集の内容について	見出しおよび選定語彙
5	平成25年12月5日 20:00～21:00	1時間	市内レストラン	青山孝男、一ノ瀬人美、 齊藤真弓、室井美穂	語彙集の内容及び今後の日程について	選定語彙の最終確認、今後の日程確認
6	平成25年12月12日 18:30～20:00	1.5時間	會津稽古堂	青山孝男、一ノ瀬人美、 齊藤真弓、室井美穂	全体編集について	文字の確認、レイアウト
7	平成25年12月19日 18:30～19:30	1時間	會津稽古堂	青山孝男、一ノ瀬人美、 齊藤真弓、室井美穂	デザインについて	写真、イラストの割振り
8	平成26年1月7日 18:00～19:00	1時間	會津稽古堂	青山孝男、一ノ瀬人美、 齊藤真弓、室井美穂	語彙集の全体最終確認	表紙及び全体内容の最終確認

(7) 具体的な活用例

日本語サロンでの学習に使用し、ロールプレイなど行いながら、教材に提示してある語彙をより実践的に身に付けられるように指導する。

(8) 成果物の添付

添付資料参照

8. 事業に対する評価について

(1) 事業の目的

会津地域に住む外国出身者と地域住民が相互理解を深め、皆が安全に安心して日々の生活を送ることができる住みやすい街づくりを目指す。

(2) 目標の達成状況・事業の成果

日本語サロンが在住外国人の居場所として定着しつつあり、楽しみであり役に立つとの声が届いている。12月に開催した「にほんごではなそう」での発表会では、多くの発表者があり、普段の学びの成果の一端を見ることができた。小学校等での国際理解の講師を務めたり、観光ボランティア研修に参加したりと、地域社会で活躍する場が出てきた。少しずつではあるが、地域社会とのつながりができてきたことを実感できる。一方育成講座を受講した中の多くが、新規の日本語ボランティアとして活動に加わってきたことで、支援者の厚みが増してきた。語彙集の作成により、外国人がより地域に興味を持ってもらえるきっかけになり、観光関連団体との連携のツールにもなりえる。今後は観光を通じて活躍する人材が出てくることを期待したい。

(3) 標準的なカリキュラム案の地域での活用について

教材例集を活用し、道の尋ね方や買い物、病気、緊急時の対応などを、具体的な地名などを盛り込みながらおこなった。学習者からは、普段の買い物や観光などでの行動範囲が広がったとの感想があった。また教授法講座のなかで、「生活者としての外国人」の日本語教育やその進め方を学んだり、地域日本語教育研究協議会に参加したボランティアが、その考え方を理解し、具体的に活用していた。

(4) 地域の関係者との連携による効果、成果 等

運営委員を務めていただいた会津大学や福島大学の教授や、宮城の国際交流協会でも活動している日本語指導者を招き、地域の教室、活動に必要なことを学べた。また協会や委員同志の連携、支援など、これからの相互の活動につながりを持つことができた。日本語サロン受講者の中から地域観光ガイドのボランティア研修に参加したものもあり、受講者が少しずつ地域の中に入ってきていることを実感できた。観光をテーマにした語彙集は、外国人観光客と地元の在住外国人をつなぐツールとして、行政をはじめ、観光関係事業者にも広めていきたい。

(5) 改善点、今後の課題について 3つの取組を通しての課題や改善点について地域

現在、会津若松市には、約650名の在住外国人が暮らしているが、日本語サロンやその活動について、まだまだ十分に周知されていないところもある。今後は、更に周知させていくとともに、一般市民にも生活者としての外国人の存在や様子を伝えていくことで、彼らの状況を知ってもらい、一人でも多くの理解者(個人、団体とも)、実践者をふやしていきたい。また育成講座などで新たに日本語に関わってきた人たちには、今後も継続して活動できる場を提供するとともに、すでに活動しているボランティアと一緒に、勉強会などで、高めあっていけるような環境作りを心がけたい。